KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 28. april 2004

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren som følge af udvidelsen

(meddelt under nummer K(2004) 1566)

(2004/483/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 97/361/EF af 27. maj 1997 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren[1], særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Som følge af udvidelsen er det nødvendigt at ændre bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren, således at de nye betegnelser for spiritus fra de nye medlemsstater er beskyttet med virkning fra den 1. maj 2004.

(2) Derfor har Fællesskabet og De Forenede Mexicanske Stater i overensstemmelse med artikel 18 i den nævnte aftale forhandlet en aftale i form af brevveksling med henblik på ændring af aftalens bilag I. Denne brevveksling bør godkendes.

(3) De i denne afgørelse fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Gennemførelseskomitéen for Spiritus —

[1] EFT L 152 af 11.6.1997, s. 15.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Landbrugskommissæren bemyndiges herved til at undertegne brevvekslingen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. april 2004.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

BILAG

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren

Brev nr. 1

Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Bruxelles, den 28. april 2004

Hr.,

Jeg har den ære at henvise til de møder vedrørende tekniske tilpasninger, der er blevet afholdt i henhold til artikel 18 i aftalen af 27. maj 1997 mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren, hvori det fastsættes, at de kontraherende parter i gensidig forståelse kan ændre denne aftale.

Som det er Dem bekendt, vil udvidelsen af den Europæiske Union finde sted den 1. maj 2004. Derfor er det i denne forbindelse nødvendigt at foretage tekniske tilpasninger i bilag I til den ovennævnte aftale, således at anerkendelsen og beskyttelsen af betegnelserne for spiritus fra de nye medlemsstater bliver omfattet af aftalen og kan anvendes af parterne fra den 1. maj 2004.

Jeg har derfor den ære at foreslå, at bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren med virkning fra 1. maj 2004 erstattes med bilaget til denne brevveksling med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft fra samme dato.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Med venlig hilsen

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

Franz Fischler

Brev nr. 2

Brev fra De Forenede Mexicanske Stater

Bruxelles, den 28. april 2004

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af 28. april 2004 med følgende ordlyd:

"Jeg har den ære at henvise til de møder vedrørende tekniske tilpasninger, der er blevet afholdt i henhold til artikel 18 i aftalen af 27. maj 1997 mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren, hvori det fastsættes, at de kontraherende parter i gensidig forståelse kan ændre denne aftale.

Som det er Dem bekendt, vil udvidelsen af den Europæiske Union finde sted den 1. maj 2004. Derfor er det i denne forbindelse nødvendigt at foretage tekniske tilpasninger i bilag I til den ovennævnte aftale, således at anerkendelsen og beskyttelsen af betegnelserne for spiritus fra de nye medlemsstater bliver omfattet af aftalen og kan anvendes af parterne fra den 1. maj 2004.

Jeg har derfor den ære at foreslå, at bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren med virkning fra 1. maj 2004 erstattes med bilaget til denne brevveksling med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft fra samme dato.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg kan hermed meddele Dem, at De Forenede Mexicanske Stater er indforstået med indholdet i Deres brev.

Med venlig hilsen

På De Forenede Mexicanske Staters vegne

Porfirio Alejandro Muñoz Ledo y Lazo de la Vega

"BILAG 1

til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren

1. Rom

Rhum de la Martinique / Rhum de la Martinique traditionnel
Rhum de la Guadeloupe / Rhum de la Guadeloupe traditionnel
Rhum de la Réunion / Rhum de la Réunion traditionnel
Rhum de la Guyane / Rhum de la Guyane traditionnel
Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. a) Whisky

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español
(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen "malt" eller "grain")

2. b) Whiskey

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey
(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen "Pot Still")

3. Kornspiritus

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise
Korn
Kornbrand

4. Vinbrændevin

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac
(Betegnelsen "Cognac" kan ledsages af følgende angivelser:
– Fine
– Grande Fine Champagne
– Grande Champagne
– Petite Champagne
– Petite Fine Champagne
– Fine Champagne
– Borderies
– Fins Bois
– Bons Bois)

Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac

Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Eau-de-vie de Faugères/ Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve

5. Brandy

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής /Brandy of Attica
Brandy Πελλοπονήσου / Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας / Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein
Karpatské brandy špeciál

6. Brændevin af presserester af druer

Eau-de-vie de marc de Champagne eller
Marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne
Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo
Bagaceiro do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Orujo gallego
Grappa
Grappa di Barolo
Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
Grappa trentina/Grappa del Trentino
Grappa friulana/Grappa del Friuli
Grappa veneta/Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης / Tsikoudia of Crete
Τσίπουρο Μακεδονίας / Tsipouro of Macedonia
Τσίπουρο Θεσσαλίας / Tsipouro of Thessaly
Τσίπουρο Τυρνάβου / Tsipouro of Tyrnavos
Τσίπουρο / Tsipouro of Tyrnavos
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise
Zivania
Pálinka

7. Frugtbrændevin

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot / Südtiroler
Marille / Aprikot dell'Alto Adige / Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige
Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano/Williams del Friuli

Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino
Williams trentino/Williams del Trentino
Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino
Aprikot trentino/Aprikot del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco
Kirsch Friulano / Kirschwasser Friulano
Kirsch Trentino / Kirschwasser Trentino
Kirsch Veneto / Kirschwasser Veneto
Aguardente de pêra da Lousã
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand
Bošácka Slivovica
Szatmári Szilvapálinka
Kecskeméti Barackpálinka
Békési Szilvapálinka
Szabolcsi Almapálinka
Slivovice
Pálinka

8. Brændevin af æble- eller pærecider

Calvados
Calvados du Pays d'Auge
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Ensianbrændevin

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. Frugtspiritus

Pacharán:
Pacharán navarro

11. Spiritus med enebærsmag

Ostfriesischer Korngenever

Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie
Steinhäger
Plymouth Gin
Gin de Mahón
Vilniaus Džinas
Spišská Borovička
Slovenská Borovička Juniperus
Slovenská Borovička
Inovecká Borovička
Liptovská Borovička

12. Spiritus med kommensmag

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Spiritus med anissmag

Anis español
Évora anisada
Cazalla
Chinchón
Ojén
Rute
Ούζο / Ouzo

14. Likør

Berliner Kümmel
Hamburger Kümmel
Münchener Kümmel
Chiemseer Klosterlikör
Bayerischer Kräuterlikör
Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör
Jägertee, Jagertee, Jagatee:
Allažu Kimelis
Čepkeliu
Demänovka Bylinný Likér
Polish Cherry
Karlovarská Hořká

15. Spiritus

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punsch
Slivovice

16. Vodka

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland
Polska Wódka/ Polish Vodka
Laugarício Vodka
Originali Lietuviška degtiné
Wódka zioowa z Niziny Pónocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal Vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass
Latvijas Dzidrais
Rīgas Degvīns
LB Degvīns
LB Vodka

17. Spiritus med bitter smag

Rīgas melnais Balzāms / Riga Black Balsam
Demänovka bylinná horká"